

## CV/Meritförteckning

Anna Säflund-Orstadius, 551014

### Utbildning bla:

Journalistik (fackpress) HT 1979, Poppius journalistiska skola  
 Fil kand (litteraturvet. skapande svenska, franska) 1985, Uppsala univ.  
 Skrivar- och litteraturkurser, 1980 samt 1998-99, Nordens folkhögskola Biskops-Arnö  
 ”Epik och dramaturgi”, VT 1989, Dramatiska Institutet  
 Juridik för tolkar och översättare 15 p., VT 2011, Stockholms univ.  
 Kurser i Microsoft Word  
 Grundkurs ”Att bryta böcker i InDesign 5.5”, mars 2013, Förlagsklubben

### Anställningar bla:

Bokhandlare, Oskar Eriksons Bokhandel/ Bokia i Strängnäs 2002-2012  
 Förlagsredaktör, Albert Bonniers Förlag 1984-2003  
 Redaktionsassistent o. skribent, Tidskriften Vår Lösen 1980  
 Redaktionsassistent, Nordiska Ekumeniska Institutet/Tidskr. Social Debatt 1979  
 Kontorist, Proprius Böcker & Musik 1979  
 Turistvärdinna o. kontorist, Sigtuna Kommuns Turistbyrå säsongvis 1979-82  
 Teaterarbetare (skådespelare, statist, manusbearbetning) periodvis 1973-86, Uppsala Stadsteater, Teatergruppen Tältresarna, Teater Kanalj

### Frilansuppdrag

Redaktionellt arbete (framställning av originalböcker: manusbearbetning, språkgranskning, kontakt med tryckerier/ grafiska leverantörer och formgivare, korrekturläsning, informations-, annons- och baksidestexter)  
 Lektörsverksamhet (främst skönlitt., svensk o fransk,) sedan 1984  
 Juryarbete

### Översättningar

Sagan, Françoise: *I stormens stillhet* (roman, Bonniers 1984)  
 Stéphanie (pseud.): *Ättiksgurka med choklad* (roman, Bonnier Junior 1986)  
 Toussaint, Jean-Philippe: *Badrummet* (roman, Bonniers Panache 1987)  
 Camus, Albert: *Anteckningar 1935-1942* (dagbok, Interculture 1991)  
 Fenwick, Jean-Noël: *Herr Schutz' dilemma* (dramatik, Englinds teaterförl. 1992)  
 Chevillard, Eric: *Rödöra* (roman, Bonniers/Panache 2006)  
 Chevillard, Eric: *I taket* (roman, Bonniers/Panache 2008)  
 Carrère, Emmanuel: *En rysk roman* (roman, Bonniers 2009)  
 Aubenas, Florence: *Kajen i Ouistreham* (reportage, Elisabeth Grate Bokförlag 2011)  
 Mercier, Eléonore: *Han bara slog och slog* (reportage, Elisabeth Grate Bokförlag 2011)  
 Lafon, Marie-Hélène: *Annonser* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2013)  
 Modiano, Patrick: *Nätternas gräs* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2013)  
 Khoury-Ghata, Vénus: *Flickan som vandrade i öknen* (roman, Elisabeth Grate 2014)  
 Ailhaud, Violette: *Såningsmannen* (kortroman, Elisabeth Grate Bokförlag 2014)  
 Modiano, Patrick: *Horisonten* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2015)  
 Modiano, Patrick: *För att du inte ska gå vilse i kvarteret* (roman, Elisabeth Grate 2016)  
 Lafon, Marie-Hélène: *De sista indianerna* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2017)  
 Modiano, Patrick: *Straffeftergift* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2017)  
 Fulda, Anne: *Emmanuel Macron* (tills m Pär Svensson. Biografi, Historiska Media 2017)

Romand, Anny: *Tystnaden före skräcken* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2018)  
 Modiano, Patrick: *Slumrande minnen* (Elisabeth Grate Bokförlag 2018)

#### **Antologibidrag, essäer o dyl:**

Yourcenar, Marguerite: *Spegelblänk och irrbloss* (essä, Vår Lösen 1986)  
 Claudel, Paul: *Camille Claudel, skulptris* (essä, Millesgården 1989)  
*Krig och läckerheter. Tio belgiska författare* (red M. Jeffmar. Interculture 1992). Där har jag översatt G. Compère (prosa) och L. Wouters (lyrik).  
 Modiano, Patrick: *Nobelföreläsningen* (Sv. Akademien 2014)  
 Kristeva, Julia: *Kärleken till det andra språket* (essä, 2016, tidskriften Med andra ord nr 88)  
 Modiano, Patrick: *Kära Sverige* (brev/artikel, tidskriften Vi Läser, sept. 2016)

#### **Eget författarskap**

*Den tatuerade*, roman (Bonnier Alba 1993)  
*Duvans öga*, prosalyrik i antologin *Grupp 88* (W&W 1988)  
*Silon*, novell i antologin *Spegeln* (Sveriges Radios förlag 1997)  
*Leguanen i Sollentuna*, novell i antologin *Om orden fattar eld* (Soll. Förf.sällskap 1998)  
*Das Silo*, novell (i tysk övers.) i antologin *Unter Mördern und Elchen* (Piper 2003)  
*I Mykonos*, novell i antologin *Till en främmande fågel* (Carlssons 2007)  
*Traduire Eric Chevillard*, essä (på franska) i antologin *La langue de Chevillard* (EUD 2013)

#### **Utmärkelser**

Hedersomnämning i Årets Översättning 2013  
 (för romanen *Annonson* av Marie-Hélène Lafon)  
 Landstinget Sörmlands kulturstipendium 2017 i kategorin Ordkonst

#### **Gästföreläsningar (på franska) bl a:**

Centre Culturel Suédois/SI, Paris, 2003  
 Univ. Paris Sorbonne Paris IV, 2003 och 2012  
 Univ. de Versailles, 2012

#### **Framträdanden och föredrag**

Bl a föreställningen *Modianokvartetten* 2015 (i Strängnäs kmn)

#### **Föreningar och förtroendeuppdrag**

Ledamot av Översättarsektionens styrelse i Sveriges Författarförbund  
 Ordförande (jämt Astrid Bäckström) i Gunnar Ekelöf-sällskapet  
 Ledamot i juryn för Gunnar Ekelöf-priset  
 Ledamot i styrelsen för Strängnäs Humanistiska Förening  
 Medlem i Svenska PEN  
 Medlem i Översättarcentrum  
 Sveriges Författarförbunds ombud i Sörmland 2014-2015  
 Ledamot i Länsbibliotek Sörmlands referensgrupp för litteratur 2014-2015  
 Ledamot i juryn för Årets Översättning 2014